

Ungarische Sprache – Hungarian Language – Langue hongroise – Lingua ungherese

Magyar Elektronikus Könyvtár (<http://www.mek.oszk.hu>)

**Wortschatz der Benutzeroberfläche – Vocabulary of the User Interface
Vocabulaire de l'interface utilisateur – Vocabolario dell'interfaccia utente**

von – by – de – da

Hans-Rudolf Hower

2009

verbalissimo-Bestellnummer: D 0003 / 0004 H

© Hans-Rudolf Hower

hans@verbalissimo.com

www.verbalissimo.com

Da die Benutzung dieser Bibliothek ohne gewisse Ungarischkenntnisse sowieso kaum möglich ist, verwenden wir in der folgenden Tabelle die ungarische Sortierweise.

I. Startseite – Home Page – Page d'accueil – Homepage

Magyarul	Deutsch	English	Français	Italiano
adattár	Kartei, Datei	file	fichier	file
ágazat	Branche, Zweig, Sparte	branch, field, speciality	branche, domaine, spécialité	ramo, branca, campo, specialità
ajánl	anbieten	offer, propose	offrir, proposer	offrire, proporre
ajánlott	(werden) angeboten	(are being) offered, proposed	(sont) offerts, proposés	(vengono) offerti, proposti
általános	allgemein	general	général	generale
anyag	Material, Stoff	material, stuff	matériel, matière	materiale; materia
bibliográfia	Bibliografie, Literaturverzeichnis	bibliography	bibliographie	bibliografia
Bibliographia hungaria	Ungarisches Literaturverzeichnis	Hungarian bibliography	Bibliographie hongroise	Bibliografia ungherese
cím	Adresse	address	adresse	indirizzo
címtár	Adressbuch	directory	annuaire, liste d'adresses	annuario, elenco d'indirizzi
dalol	singen	sing	chanter	cantare

dalszöveg	Liedtext	song text	texte de chanson	testo di canzoni
dokumentum	Dokument	document	document	documento
domborzati térkép	physikalische Karte, Reliefkarte	physical map, relief map	carte physique	carta fisica
egyéb	sonstig	further	autre	altro
életrajz	Biografie	biography	biographie	biografia
életrajzi	biografisch	biographic	biographique	biografico
előre	nach vorn, weiter, zur nächsten Seite	next page	page suivante	pagina seguente
enciklopédia	Lexikon	encyclopaedia	encyclopédie	enciclopedia
értelmező szótár	Bedeutungswörterbuch	defining dictionary	dictionnaire de définitions	dizionario di definizioni
évkönyv	Jahrbuch	year-book	Annales	annali
fogalomtár	Begriffswörterbuch	defining dictionary	dictionnaire de définitions	dizionario di definizioni
folyóirat	Zeitschrift	magazine, periodical	magazine, périodique	rivista, periodico
forrás	Quelle	resource	ressource, source	fonte
főcím	(Haupt-)Titel	(main) title	titre (principal)	titolo (principale)
gazdasági	wirtschaftlich, Wirtschafts-	economic	économique	economico
grafikus	grafisch	graphic	graphique	grafico
hátra	zurück, zur vorherigen Seite	previous page	page précédente	pagina precedente
humán	humanistisch	humanist(ic), classical	humaniste, classique	umanistico, classico

idézetgyűjtemény	Zitatensammlung	collection of quotations	dictionnaire de citations	dizionario di citazioni
időrend	zeitliche Reihenfolge, Chronologie	chronology	chronologie	cronologia
író	Schriftsteller	writer	écrivain	scrittore
irodalom	Literatur	literature	littérature	letteratura
írói szótár	Schriftstellerwörterbuch	writers dictionary	dictionnaire d'écrivain	dizionario di scrittori
jegyzék	Liste, Verzeichnis	list, index, catalog	liste, index, catalogue	elenco, indice, catalogo
kalendárium	Kalender	calendar	calendrier	calendario
katalogus	Katalog	catalog	catalogue	catalogo
kategória	Kategorie	category	catégorie	categoria
kedvem van	ich habe Lust	feel like doing	avoir envie	aver voglia
keres	suchen	search	chercher	cercare
keresés	Suche	search	recherche	ricerca
kézikönyv	Taschenbuch	paperback	livre de poche	tascabile
klasszikus	klassisch	classical	classique	classico
komolyzene	ernste Musik, E-Musik	serious music	musique classique	musica classica
könnyűzene	leichte Musik, U-Musik	light music	musique légère	musica leggera

kortárs	- Altersgenosse; Zeitgenosse - zeitgenössisch, modern	- contemporary, fellow man/woman - contemporary, modern	contemporain	contemporaneo
kotta	Note	note	note	nota
kronológia	Chronologie, zeitliche Reihenfolge	chronology	chronologie	cronologia
kultúra	Kultur	culture	culture, civilisation	cultura
latin	lateinisch	Latin	latin	latino
lexikon	Lexikon	encyclopaedia	encyclopédie	enciclopedia
lista	Liste	list	liste	elenco
Magyarország	Ungarn	Hungary	Hongrie	Ungheria
munka	Werk	work	œuvre	opera
műfaj	Gattung, Genre	kind, sort, genre	genre, sorte	genere, sorta
műszaki	technisch	technical	technique	tecnico
műzene	Kunstlieder	art music, art songs, Kunstlied	lieder	musica d'arte
népzene	Volksmusik	folk-music	musique populaire	musica popolare
névtár	Namensverzeichnis	name list	liste de noms	elenco di nomini
nyelv	Sprache	language	langue	lingua
összeállítás	Zusammenstellung	compilation, survey	liste, recueil, compilation	elenco, raccolta, compilazione
rendezés ... szerint	Sortierung/sortiert nach ...	order(ed) by ...	tri(és) par ...	ordine/ordinati per ...

repertórium	Repertorium, Verzeichnis	reference work	répertoire	repertorio
rövidítés-jegyzék	Abkürzungsliste	abbreviation list	liste d'abréviations	elenco di abbreviazioni
statisztikai	statistisch	statistical	statistique	statistico
statisztikai évkönyv	statistisches Jahrbuch	statistical year-book	annales statistiques	annali statistici
súgó	Souffleur, Vorsager			
szakbibliográfia	Fachbibliografie	specialized bibliography	bibliographie spécialisée	bibliografia specializzata
szaklexikon	Fachlexikon	specialized encyclopaedia	encyclopédie spécialisée	enciclopedia specializzata
szakmai	fachlich, fachbezogen, beruflich	specialized, professional	spécialisé, technique, professionnel	specializzato, tecnico, professionale
szakszótár	Fachwörterbuch	specialist dictionary, technical dictionary	dictionnaire technique, dictionnaire spécialisé	dizionario tecnico, dizionario specializzato
század	Jahrhundert	century	siècle	secolo
szerint	gemäß, laut, nach	according to	selon	secondo, a seconda di
szerző	Autor	author	auteur	autore
szerzői bibliográfia	Autorenbibliografie	authors bibliography	bibliographie d'auteurs	bibliografia di autori
szójegyzék	Wortliste, Wörterverzeichnis	word list	liste de mots	elenco di parole
szótár	Wörterbuch	dictionary	dictionnaire	dizionario
támad	aufkommen, hochkommen	spring up, start, arise	survenir, naître, se développer	sopravvenire, accadere, arrivare

társadalomtudomány	Sozialwissenschaft, Gesellschaftswissenschaft	social science, social art	sciences sociales	scienze sociali
térkép	Landkarte	map	carte	carta
természettudomány	Naturwissenschaft	natural science, natural art	science de la nature, sciences naturelles	scienze naturali
terület	Gebiet, Bereich	area, field, domain	domaine, discipline	campo
tezaurusz	Thesaurus	thesaurus	thésaurus	tesauro
további	weiterer	further	supplémentaire, autre	supplementare, altro
többnyelvű	mehrsprachig	multilingual	plurilingue	plurilingue
történelmi	geschichtlich	historical	historique	storico
tudástár	Wissensbuch, Sachbuch	knowledge book	livre d'information, livre spécialisé, livre documentaire	libro d'informazione, libro specializzato, libro documentario
tudomány	Wissenschaft	science	science	scienza
zenei műfaj	Musikrichtung, Musikart	kind of music	genre musical	genere musicale

II. Szinnyei Jozsef, Magyar írók élete és munkái

(Beispielseite)

Magyarul	Deutsch	English	Français	Italiano
csomagol	verpacken	pack	emballer, empaqueter	involtare, impacchettare
élet	Leben	life	vie	vita
forrás	Quelle	resource	ressource, source	fonte
fülszöveg	Klappentext	blurb	résumé sur la jaquette du livre	riassunto del libro
információ	Information	information	information	informazione
író	Schriftsteller	writer	écrivain	scrittore
irodalomtörténet	Literaturgeschichte	literary history	histoire de la littérature	storia della letteratura
irodalomtudomány	Literaturwissenschaft	literary studies	lettres	scienza della letteratura
kapcsolódó	anknüpfend	taking sth. up, linked	s'y rattachant, rattaché	attaccato
kapcsolódó oldalak	verwandte, weiterführende Seiten	linked pages, further pages	pages supplémentaires (parlant du même sujet)	pagine supplementari (parlanti dello stesso argomento)
katalogus-cédula	Katalogzettel	catalog file card	fiche du catalogue	scheda del catalogo
keresés a MEK-ben	Suche in der MEK	search MEK	recherche dans MEK	ricerca nella MEK

könyvkeresés	Büchersuche	search for books	recherche de livres	ricerca di libri
Magyar írók élete és munkái	Leben und Werk ungarischer Schriftsteller	Hungarian Writers' Life and Work	Vie et œuvre des écrivains hongrois	Vita e opera degli scrittori ungheresi
megtekint	betrachten, besichtigen	view	regarder, visiter	guardare, visitare
megtekinthető verziók	betrachtbare Versionen	viewable versions	versions à regarder	versioni da guardare
munka	Werk	work	œuvre	opera
oldal	Seite	page	page	pagina
olvasói vélemények	Lesermeinungen	readers' opinions	opinions de lecteur	opinioni di lettori
súgó	Souffleur, Souffleuse, Vorsager(in)	prompter	souffleur, souffleuse	suggeritore, suggeritrice
számláló	Zähler	counter	compteur	contatore
szervi jog(ok)	Urheberrecht	copyright	droits d'auteur	diritto d'autore
ZIP-pel csomagolt verziók	mit ZIP gepackte Versionen	ZIP-packed versions	versions comprimées / compressées par ZIP	versioni compresse per ZIP

Verwendungsbedingungen

Dieses Skript wurde im Rahmen des Internet-Auftritts **www.verbalissimo.com** erstellt, wo Sie auch weitere interessante Angebote finden können. Die hier vorliegende PDF-Datei wird als **Shareware** bereitgestellt. Dies bedeutet zunächst, dass jede verbalissimo-Leserin und jeder verbalissimo-Leser die Datei kostenlos lesen, herunterladen, speichern, ausdrucken und begutachten sowie ihre Inhalte für eigene Zwecke weiterverwenden kann. Eine Lizenzkontrolle findet nicht statt. Falls Ihnen die Datei (oder Ihr Ausdruck davon) nützlich ist, bitten wir jedoch um einmalige und freiwillige **Bezahlung von**

1,00 Euro (einschl. MwSt.) je Benutzer.

Falls Sie als **Lehrer(in)** diese Datei (oder ihre Ausdrücke) im Unterricht verwenden, brauchen Sie nur

für jedes Schülerexemplar 0,50 Euro (einschl. MwSt.)

einzusammeln und zu zahlen, da Sie Anrecht auf ein **kostenloses Lehrere exemplar** haben.

Bedenken Sie, dass mit der Erstellung und dem Vertrieb solcher Skripte viel Arbeit und Kosten verbunden sind und dass unser Angebot nur dann weiterleben sowie erweitert und verbessert werden kann, wenn wir eine angemessene Kostendeckung für alle Beteiligten erreichen.

Derzeit sind folgende Zahlungsarten möglich:

1. Überweisung

Deutschland	Europäische Union (EU)	Länder außerhalb der EU
Inlandsüberweisung auf Konto: Hans-Rudolf Hower Konto Nr. 69140234 BLZ 70150000	Europäische Standardüberweisung auf dasselbe Konto, aber mit Zusatzangaben: IBAN: DE26 7015 0000 0069 1402 34	Bitte in internationalen Post-Antwortscheinen zahlen, da Überweisung zu teuer kommt.

Stadtsparkasse München	BIC (SWIFT): SSKM DE MM	
---------------------------	-------------------------	--

WICHTIG FÜR AUSLANDSÜBERWEISUNGEN: Ab 1.7.03 darf gemäß EU-Preisverordnung eine Auslandsüberweisung innerhalb der Europäischen Union bis zum Überweisungsbetrag von 12.500 Euro nicht mehr als eine Inlandsüberweisung kosten. Voraussetzung ist die Benutzung des Formulars für eine „Europäische Standardüberweisung“ bzw. den entspr. Programmdialog bei Online-Überweisung. Bei Ländern mit hohen Inlandsüberweisungskosten empfiehlt sich also die Gruppierung von Zahlungen oder die Zahlung wie außerhalb der EU (siehe oben).

2. Zahlung per PayPal

Wenn Sie ein PayPal-Konto haben (was auf www.paypal.de auch schnell neu eingerichtet werden kann), können Sie auf der betr. verbalissimo-Herunterladeseite nach Klicken auf den Jetzt-zahlen-Knopf die Anzahl der gewünschten Lizenzen eintragen und ohne Angabe persönlicher Daten auch kleine Beträge ohne Zusatzkosten für Sie online bezahlen.

Weitere Skripte

Falls Sie an einer gedruckten Ausgabe oder auch an anderen, noch nicht in unserem Angebot stehenden Skripten interessiert sind, bitte ich um Mitteilung unter hans@verbalissimo.com oder an folgende Postadresse:

Hans-Rudolf Hower
Ludwig-Thoma-Str. 14
D-82110 Germering

Weitere Verwendung

Die Inhalte dieser Datei dürfen jederzeit in Form von Zitaten weiterverwendet werden. Fairerweise sollte dann aber der Auftritt **www.verbalissimo.com als Quelle** angegeben werden. Die Grenze zum Plagiat sollte nicht überschritten werden.

Gewerbliche Nutzung

Jede über die direkte Verwendung im Sprachunterricht hinausgehende gewerbliche Nutzung der Datei, insbesondere im Verlags- und Druckgewerbe, bedarf der schriftlichen Genehmigung. Gemeinsame Projekte sind möglich und erwünscht. Kontaktdaten siehe oben.

Zusammenarbeit

Falls Sie daran interessiert wären, selbst Skripte zum Französischen oder auch zu anderen Sprachen zu erstellen und über unsere Webseiten zu vertreiben oder uns Ihre Meinung zum vorliegenden Skript sagen wollen, bitten wir ebenfalls um Mitteilung unter einer der obigen Adressen.